



**CORSO DI STUDIO** *LM-37 Lingue e letterature moderne*  
**ANNO ACCADEMICO** *2023-2024*  
**DENOMINAZIONE** *Lingua e traduzione - Lingua tedesca 1*  
**DELL'INSEGNAMENTO**

Principali informazioni sull'insegnamento	
Anno di corso	I anno
Periodo di erogazione	Primo semestre (25/09/2023 – 13/12/2023) e Secondo semestre (26/02/2024 – 15/05/2024)
Crediti formativi universitari (CFU/ETCS):	12
SSD	Lingua e Traduzione – Lingua tedesca L-LIN/14
Lingua di erogazione	Italiano e Tedesco
Modalità di frequenza	Per gli obblighi di frequenza si rinvia all'art. 4 del Regolamento didattico, disponibile sul sito del Corso di studio.

Docente	
Nome e cognome	Ulrike Rosemarie Simon
Indirizzo mail	ulrikerosemarie.simon@uniba.it
Telefono	080-5717488
Sede	Via Garruba 6/b
Sede virtuale	codice teams per attività di tutoraggio: lebkxr
Ricevimento	L'orario e la modalità del ricevimento saranno pubblicati all'inizio dell'a.a. alla seguente pagina: <a href="https://www.uniba.it/it/docenti/simon-ulrike-rosemarie/attivita-didattica">https://www.uniba.it/it/docenti/simon-ulrike-rosemarie/attivita-didattica</a>

Organizzazione della didattica			
Ore			
Totali	Didattica frontale	Pratica (laboratorio, campo, esercitazione, altro)	Studio individuale
300	60	-	240
CFU/ETCS			
12			

<b>Obiettivi formativi</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>○ Conoscenza della Comunicazione Interculturale e di metodi dell'analisi del discorso</li><li>○ Capacità di riflessione metalinguistica</li><li>○ Conoscenza della lingua tedesca (scritto e orale) a livello C1/C2</li></ul>
<b>Prerequisiti</b>	Abilità di ricezione, produzione, interazione e mediazione nella lingua tedesca a livello B2/C1.

<b>Metodi didattici</b>	Didattica frontale, blended learning con piattaforma Teams, esercitazioni anche
-------------------------	---

<b>Risultati di apprendimento previsti</b>  <i>Da indicare per ciascun Descrittore di Dublino (DD=</i>  <b>DD1 Conoscenza e capacità di comprensione</b>  <b>DD2 Conoscenza e capacità di comprensione applicate</b>  <b>DD3-5 Competenze trasversali</b>	<p><b>- Descrittore di Dublino 1:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>○ Conoscenza delle problematiche e della ricerca nel settore della comunicazione interculturale e del plurilinguismo nel contesto europeo e mondiale</li><li>○ Conoscenza della didattica del tedesco come lingua straniera</li><li>○ Conoscenze teoriche sui processi di apprendimento della L1 e L2</li><li>○ Conoscenza delle differenze specifiche linguistiche e culturali rilevanti per la redazione di testi a livello avanzato.</li></ul> <p><b>- Descrittore di Dublino 2:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>○ Saper recepire, riflettere e discutere testi scientifici nell'ambito della linguistica tedesca e della didattica del tedesco come lingua straniera</li><li>○ Saper presentare e discutere in pubblico i propri risultati di ricerca</li><li>○ Saper applicare i contenuti e metodi della didattica del tedesco come lingua straniera in ambito scolastico</li><li>○ Saper gestire il transfer linguistico di testi complessi orali e scritti (L1/L2/L3).</li></ul> <p><b>- Descrittore di Dublino 3:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• <i>Autonomia di giudizio</i></li></ul> <p><i>Al termine dell'insegnamento lo/la studente/studentessa dovrà essere in grado di</i></p> <ul style="list-style-type: none"><li>○ Elevata capacità di autovalutazione delle conoscenze acquisite</li><li>○ Saper valutare la rilevanza di aspetti scientifici inerenti ai temi della comunicazione interculturale, del plurilinguismo, della acquisizione linguistica (L1, L2), della didattica del tedesco come lingua straniera e del transfer linguistico (L1/L2/L1)</li><li>○ Elevata capacità di riflessione metalinguistica e metaculturale</li></ul> <p><b>- Descrittore di Dublino 4:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• <i>Abilità comunicative</i></li></ul> <p><i>Al termine dell'insegnamento lo/la studente/studentessa dovrà essere in grado di</i></p> <ul style="list-style-type: none"><li>○ Saper interagire al livello C1/C2 del Quadro comune europeo di riferimento per le lingue, in forma scritta e orale;</li><li>○ Saper utilizzare il tedesco in ambito professionale, ad esempio come docente di tedesco come lingua</li></ul> <p><b>- Descrittore di Dublino 5:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• <i>Capacità di apprendere in modo autonomo</i></li></ul> <p><i>Al termine dell'insegnamento lo/la studente/studentessa dovrà essere in grado di</i></p> <ul style="list-style-type: none"><li>○ Saper approfondire in elevata autonomia gli argomenti oggetto di studio;</li><li>○ Saper scegliere ed incorporare materiale scientifico nel proprio percorso di studio</li><li>○ Saper lavorare in team;</li><li>○ Saper elaborare e sperimentare progetti inerenti alla linguistica tedesca e alla didattica del tedesco come L2</li></ul>
---	---

<b>Contenuti di insegnamento (Programma)</b>	<p>La comunicazione interculturale</p> <p>Come dimostrano numerosi studi di varie discipline (linguistica, psicologia, didattica delle lingue straniere, ecc.) il saper comunicare con successo con un parlante di un'altra lingua e cultura, non richiede soltanto competenze linguistiche nella L2, ma anche delle competenze interculturali.</p> <p>A tal proposito il corso si propone di fornire un'introduzione ai concetti fondamentali della Comunicazione Interculturale.</p> <p>Questo comprende:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ approcci e modelli antropologici, psicologici e linguistici per la descrizione di culture e l'analisi di situazioni comunicative</li> <li>○ aspetti verbali, paraverbali e non verbali della comunicazione interculturale</li> <li>○ fraintendimenti e <i>critical incidents</i></li> <li>○ il ruolo dei pregiudizi e degli stereotipi</li> <li>○ la competenza interculturale come "set of skills"</li> <li>○ modelli di apprendimento e training interculturale</li> </ul> <p>In un secondo momento gli studenti avranno la possibilità - attraverso esercizi interattivi, ricerche di gruppo e presentazioni di problematiche specifiche - di approfondire e di sperimentare in concreto ciò che è stato acquisito.</p>
<b>Testi di riferimento</b>	<p>Erll, Astrid &amp; Gymnich, Marion (2007). Interkulturelle Kompetenzen: Erfolgreich kommunizieren zwischen den Kulturen. Stuttgart: Klett.</p> <p>Heringer, Hans Jürgen (2004). Interkulturelle Kommunikation. Tübingen/Basel: A. Francke.</p> <p>Lüsebrink, Hans-Jürgen (2005). Interkulturelle Kommunikation. Stuttgart: Metzler.</p> <p>Simon, Ulrike (2009). Interkulturelles Training im DaF-Unterricht: Ein Beitrag zur Arbeit mit Stereotypen. In Ulrike Reeg &amp; Pasquale Gallo (a cura di), Schnittstelle Interkulturalität. Beiträge zur Didaktik Deutsch als Fremdsprache (S. 153-177). Münster/New York: Waxmann.</p>
<b>Note ai testi di riferimento</b>	<p><i>Testi facoltativi per specifici approfondimenti:</i></p> <p>Heringer, Hans Jürgen (2012). Interkulturelle Kompetenz. Ein Arbeitsbuch mit interaktiver CD mit Lösungsvorschlägen. Tübingen: Narr Francke Attempto.</p> <p>Müller-Jacquier, Bernd (2000). Linguistic Awareness of Cultures. Grundlagen eines Trainingsmoduls. In Jürgen Bolten (a cura di), Studien zur internationalen Unternehmenskommunikation (p. 20-49). Leipzig: Popp.</p> <p>Straub, Jürgen &amp; Niebel Viktoria (2021). Kulturen verstehen, kompetent handeln. Eine Einführung in das interdisziplinäre Feld der Interkulturalität. Gießen: Psychosozial-Verlag.</p>
<b>Materiali didattici</b>	<p>Il materiale bibliografico sarà messo a disposizione degli studenti all'inizio dell'a.a.</p>

<b>Valutazione</b>	
Modalità di verifica dell'apprendimento	<p>Prova parziale (scritto) ed esame orali.</p> <p>Gli studenti che non possono partecipare al lavoro progettuale del secondo semestre sono pregati di rivolgersi alla docente per concordare la stesura di una tesina.</p>
Criteri di valutazione	<p><i>In generale:</i></p> <p>Vedi i risultati di apprendimento previsti di cui sopra.</p> <p><i>In particolare:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Prova parziale (scritto) al livello C1/C2: <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Saper comprendere un testo scientifico</li> </ul> </li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Saper produrre un testo scritto ampio e articolato in modo coerente e strutturato dimostrando una capacità critica di riflessione sugli argomenti trattati ed un uso stilisticamente e grammaticalmente adeguato.</li> <li>• <i>Esame orale:</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Saper interagire in lingua tedesca al livello C1/C2</li> <li>○ Dimostrare profonda conoscenza degli argomenti trattati e capacità di riflessione critica.</li> </ul> </li> </ul>
<p>Criteria di misurazione dell'apprendimento e di attribuzione del voto finale</p>	<p>Il voto finale è attribuito in trentesimi. L'esame si intende superato quando il voto è maggiore o uguale a 18.</p>
<b>Altro</b>	
	<p>Tutte le informazioni relative alla didattica sono disponibili alla pagina web:  <a href="https://www.uniba.it/it/docenti/simon-ulrike-rosemarie/attivita-didattica">https://www.uniba.it/it/docenti/simon-ulrike-rosemarie/attivita-didattica</a></p>